

10568. Poppe (Erich) (*ed.*), Tristram (Hildegard L. C.) (*ed.*): Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter / Erich Poppe, Hildegard L.C. Tristram (Hrsg.).
STK, 4. Münster: Nodus, 1999. 346 pp. (Studien und Texte zur Keltologie, 4).
10580. Poppe (Erich): Prolog: Zu einigen Formen textueller Aneignungsprozesse im insularen Mittelalter.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 19–36.
10581. Schmidt (Karl Horst): Haustiernamen und Sprachwandel im älteren Irischen.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 37–45.
Discusses the etymology of OIr. *bó*, *mucc*, *cáera* and *cerc(c)*.
10582. Breeze (Andrew): Eine keltische Etymologie für englisch *pet* ‘Lieblingstier’.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 47–50.
Suggests Sc. and N. Engl. dial. *pet* is < Ir. *petta* (via ScG *peata*).
10583. Tristram (Hildegard L. C.): Bedas *Historia ecclesiastica gentis anglorum* im Altenglischen und Altirischen: ein Vergleich.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 51–72.
10584. Müller (Nicole): Kodewechsel in der irischen Übersetzungsliteratur: *exempla et desiderata*.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 73–86.
Discussion based on the *notationes* in *Féilire Óengusso* and on the Latin insertions into *Bethu Brigte*.
10585. Ó Riain (Pádraig): Die Bibliothek des Verfassers des kommentierten *Féilire Óengusso*.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 87–104.
10586. Hyland (Catherine J.): *Crecha* und *tána*: Rinderraubzüge in der Geschichte und Literatur Irlands.
In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 105–122.
10587. Mac Gearailt (Uáitéar): *Togail Troí*: ein Vorbild für spätmittelirische *catha*?

In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 123–129.

Argues that the enlarged second recension of *Togail Troí* influenced the battle descriptions found in late Middle Irish narratives.

10588. Hillers (Barbara): *Sgél in Mínaduir*: Dädalus und der Minotaurus in Irland.

In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 131–144.

Text from RIA D iv 2; with textual notes, German translation, and a discussion of the classical sources for this story.

10589. Smelik (Bernadette): *Eachtra an mhadra mhaoil*: ein richtiger Artusroman?

In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 145–159.

10590. Ní Úrdail (Meidhbhín): Aistriúcháin ó Chorcaigh i lámhscríbhinní déanacha na Gaeilge.

In Übersetzung, Adaptation und Akkulturation im insularen Mittelalter (1999), pp. 319–336.

Discusses translations made into Irish by Co. Cork scribes and scholars in the period from the end of the 17th century to *circa* 1830.